

Document 11

## Contrat d'études (*Lernvertrag*)

### 1. Données relatives à la période de mobilité de l'élève et coordonnées de contact pour les échanges entre professeurs.

**Allgemeine Angaben bezüglich des Auslandsaufenthaltes und Kontaktadressen der Schulen sowie des verantwortlichen Lehrers der Stammschule und jene des verantwortlichen Lehrers im Ausland :**

Nom de l'élève <i>Name des Schülers</i>	
Date de naissance <i>Geburtsdatum</i>	
Période de mobilité (du/au) Daten des Austauschs (von - bis)	
Durée totale (en mois) <i>Dauer in Monaten</i>	
Nom et adresse de l'établissement d'envoi Name und Adresse der Stammschule	
Nom et coordonnées de l'adulte référent chargé de l'exécution du présent contrat d'études – établissement d'envoi Name und Kontaktadresse (Telefon, E-Mail) des verantwortlichen Lehrers der Stammschule	
Nom et adresse de l'établissement d'accueil <i>Name und Adresse der Gastschule</i>	
Nom et coordonnées de l'adulte référent chargé de l'exécution du présent contrat d'études – établissement d'accueil <i>Name und Kontaktadresse (Telefon, E-Mail) des verantwortlichen Lehrers der Gastschule</i>	

## 2. Objectifs généraux de la période de mobilité

### *Allgemeine Ziele*

--

## 3. Objectifs spécifiques

### *Spezifische Lernziele im pädagogischen und sozialen Bereichen*

	<i>Remarques / Anmerkungen</i>
<input type="checkbox"/> Apprentissage d'une langue étrangère <i>Erlernen einer Fremdsprache</i>	
<input type="checkbox"/> Participation à la vie de classe d'accueil <i>Integration in die Gastklasse und Teilnahme an Aktivitäten in der Klassengemeinschaft</i>	
<input type="checkbox"/> Participation en cours d'autres matières <i>Aktive Teilnahme in anderen Unterrichtsfächern</i>	
<input type="checkbox"/> Participation (si possible) dans une activité <i>Wenn möglich Teilnahme an einer AG oder in einem Verein</i>	
<input type="checkbox"/> Intégration dans la famille d'accueil <i>Integration in die Gastfamilie</i>	
<input type="checkbox"/> Participation aux activités proposées par la famille <i>Teilnahme an den Aktivitäten der deutschen Familie</i>	
<input type="checkbox"/> Autres : <i>Andere :</i>	

## 4. Activités particulières (éventuelles) telles que :

### *Wenn möglich Aktivitäten wie zum Beispiel:*

--



## 5. Evaluation des progrès

### *Lernzielkontrolle / Evaluierung*

	Nature de l'évaluation (test, entretien, exposé, etc.) <i>Art der Evaluierung</i>	Personne chargée de l'évaluation <i>Verantwortliche Person(en)</i>	Calendrier d'évaluation <i>Daten der Evaluierung</i>
Durant le séjour (établissement d'accueil) <i>Während des Aufenthaltes (Gastschule)</i>			
A la fin du séjour (établissement d'accueil) <i>Am Ende des Aufenthaltes (Gastschule)</i>			
Après la clôture du séjour (établissement d'envoi) <i>In der Stammschule nach Rückkehr</i>			

## 6. Signatures

### *Unterschrift*

**Avant le séjour :**  
***Vor dem Aufenthalt:***

	Date, lieu <i>Ort, Datum</i>	Nom <i>Name</i>	Signature <i>Unterschrift</i>
Établissement d'envoi <i>Stammschule</i>			
Établissement d'accueil <i>Gastschule</i>			
Élève <i>Schüler(in)</i>			

**Modifications (le cas échéant)**  
**Eventuelle Veränderungen**

Veuillez indiquer ci-après tout changement apporté au contrat d'études.  
*Bitte geben Sie gegebenenfalls Änderungen im Vertrag Lernvertrag an.*

	Date, lieu <i>Ort, Datum</i>	Nom <i>Name</i>	Signature <i>Unterschrift</i>
Établissement d'envoi <i>Stammschule</i>			
Établissement d'accueil <i>Gastschule</i>			
Élève <i>Schüler(in)</i>			